

7

现代文艺理论译丛(上)

XIANDAI WENYI LILUN YICONG

中国社会科学院文学研究所 编

《现代文艺理论译丛》创刊于1961年，是一本介绍现代外国进步的文艺理论，文艺批评以及有关材料的不定期刊物。本套书共上、中、下3卷，将原刊汇为一编，以飨读者。上卷包括原刊第1、2辑的内容，主要收录了前苏联学者关于社会主义现实问题的会议报告与发言，以及前苏联文艺批评界对文艺方面的修正主义思想所作的批判文章。

中国

社会科学学院

文学研究所

学术汇刊

任达

杨宇

卢维允

程代熙

舒栋

李孝风

张守慎

王云和

蔡时济

吴启元

李辉凡

夜澄

周永

王文

王熹

陆人豪

干棧

知识产权出版社

7

现代文艺理论译丛(上)

XIANDAI WENYI LILUN YICONG

中国社会科学院文学研究所 编



知识产权出版社

内容提要

《现代文艺理论译丛》创刊于1961年,是一本介绍现代外国进步的文艺理论、文艺批评以及有关材料的不定期刊物。本套书共上、中、下3卷,将原刊汇为一编,以飨读者。上卷收录了原刊第1、2辑的内容,主要收录了前苏联学者关于社会主义现实问题的会议报告与发言,以及前苏联文艺批评界对文艺方面的修正主义思想所作的批判文章。

责任编辑:马岳

责任校对:董志英

装帧设计:段维东

责任出版:卢运霞

图书在版编目(CIP)数据

现代文艺理论译丛/中国社会科学院文学研究所编. —北京:知识产权出版社, 2010.3

(中国社会科学院文学研究所学术汇刊)

ISBN 978-7-80247-904-3

I. ① 现… II. ① 中… III. ① 文艺理论—现代—文集 IV. ① I0-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第029239号

中国社会科学院文学研究所学术汇刊

现代文艺理论译丛(上)

中国社会科学院文学研究所 编

出版发行: 知识产权出版社

社址: 北京市海淀区马甸南村1号

网 址: <http://www.ipph.cn>

发行电话: 010-82000860 转 8101/8102

责编电话: 010-82000860 转 8171

印刷: 北京市凯鑫印刷有限公司

开 本: 720mm×960mm 1/16

版 次: 2010年5月第一版

字 数: 1528千字

邮 编: 100088

邮 箱: bjb@cnipr.com

传 真: 010-82005070/82000893

责编邮箱: mayue@cnipr.com

经 销: 新华书店及相关销售网点

印 张: 100.5

印 次: 2010年5月第一次印刷

定 价: 218.00元(上、中、下)

ISBN 978-7-80247-904-3/I·112 (2845)

出版权专有 侵权必究

如有印装质量问题,本社负责调换。

《中国社会科学院文学研究所 学术汇刊》出版前言

中国社会科学院文学研究所成立 50 多年来，涌现出一批学贯中西、博通古今的著名学者，也出版了诸多可以预期传世的学术力作。2003 年，我在为庆祝文学研究所成立 50 周年而编选的《文学研究所学术文选》前言中对此有所描述。当然，那还只是一部 50 年论文选集，而现在摆在读者面前的这套《文学研究所学术汇刊》则是 50 年的论著辑要。第一辑主要收录 20 世纪五六十年代以来文学研究所同仁集体编著译介的著作，凡 7 种 30 册，可与《文学研究所学术文选》相得益彰，从整体上展现文学研究所 50 多年来学术研究的风貌。

20 世纪五六十年代的中国，风起云涌，波及到学术界，就是各种形式的学术论争此起彼伏。譬如 1954 年开始的关于《红楼梦》和陶渊明的大讨论，1955 年开始的关于《琵琶记》、李煜及其词的大讨论，1958 年关于“革命的现实主义和革命的浪漫主义相结合”的创作方法的大讨论，1959 年关于蔡文姬和《胡笳十八拍》的论争以及关于诗歌形式的大讨论，1960 年前后展开的“关于文学上的共鸣问题和山水诗问题的讨论”，以及关于题材问题的大讨论等，都在共和国初期的学术探索中留下可资记忆的足迹。在这些学术论争中，文学研究所始终扮演着极其重要的角色。为了更好地主导这些学术活动，当时的老所长何其芳同志曾提出在第二、第三个五年计划的十年内全所要完成七项任务，包括：研究我国当前文艺运动中的问题，经常发表评论，并定期整理出一些资料；研究并编出一部包括新的研究成果和少数民族文学的多卷本中国文学史；编选出一些中国文学的选集和有关文学史的参考资料；在外国文学方面，研究各主要国家的文学，并将研究成果按照时代编出一些论文集，作为将来编写外国文学史的准备；编订汉译外国文学名著丛书，每部作品都冠以帮助一般读者理

解和欣赏的序文；研究文艺理论，并编写出一部较为通俗、结合中国实际的文艺学著作；编订汉译外国文艺理论名著丛书，等等。上述诸多任务在当时文化思潮涌动中进展不一，其中，研究当前文艺运动中提出的理论问题，以及编纂包括少数民族文学在内的多卷本中国文学史又是全所致力两个重点攻关项目。这里汇集的30册学术著作，就是围绕着这两项工作重心而编纂的学术成果。

《文艺理论译丛》1957年创刊，前后出版六期，旨在有计划、有重点地介绍外国的美学及文艺理论的古典著作，包括各时代、各流派的重要理论家和作家有关基本原理以至创作技巧的专著（摘要）和论文。1961年，更名为《古典文艺理论译丛》。同年，又创办了《现代文艺理论译丛》。《古典文艺理论译丛》至1965年共出版11期。《现代文艺理论译丛》主要刊载一些现代外国进步的文艺理论、文艺批评以及相关的材料。这三套丛书，格局宏大，介绍了诸多重要的古典、现代外国文艺理论特别是美学方面的文章，为新中国文艺理论界提供了丰富而难得的参考资源，成为公认的不可缺少的资料库。

文学史研究方面，按照周扬同志和何其芳同志的指导思想，“研究所要大搞资料，文学所要有从古到今最完备的资料”。1958年就整理出版了《白居易诗评述汇编》（陈友琴编）、《吴敬梓集外诗》（范宁编）、《孔尚任诗》（汪蔚林辑）等三种“中国文学资料丛刊”。此类资料，文学研究所分门别类地积累有数千册之多。我们希望在今后编辑的《文学研究所学术汇刊》中逐步加以整理汇录，嘉惠学林。到了20世纪60年代初，《中国文学史》、《中国现代文学史》以及《中国少数民族文学史》的编写工作开始得到落实。这里选辑的三卷本《中国文学史》就是由余冠英、钱钟书和范宁执行主编的重要著作，在学术界产生了极为深远的影响。

我在《文学研究所学术文库出版前言》中曾经说过，50多年来，文学研究所历届研究人员秉承谦虚的、刻苦的、实事求是的优良传统，重视基本理论的研究，强调文献的收集考订，追求融会贯通的境界。这个学术传统所以能够保持并发扬光大，其中还有一个很重要的原因也应提及，那就是文学研究所具有的多学科交汇、老中青结合的集团优势和潜心研究的学术氛围。《中国社会科学院文学研究所学术

汇刊》第一辑的出版就是一个初步的展示。这项有意义的工作还会继续做下去，不仅汇辑老一代学者的学术精品，对于那些活跃在当今学界的中青年学者的学术论著，也将择要汇总，集成传世。

学术研究永无止境，各项工作也未有尽期。起步伊始，难免有这样或那样的不足甚至错漏。我们诚恳地希望能得到广大读者的批评指正。

中国社会科学院学部委员、文学研究所所长
杨 义

目 录

现代文艺理论译丛（上）

现代文艺理论译丛（第一辑）

艾里斯别格	古典遗产和社会主义现实主义文学的	
	艺术革新	程代熙译 3
彼尔卓夫	苏联文学中的历史乐观主义	卢维允译 68
诺维钦科	社会主义现实主义文学中艺术形式和风格的	
	多样性	李辉凡 陆人豪译 130
布尔索夫	作为创作个性的作家	沈莲 杨宇译 174
伊瓦宪科	社会主义现实主义和现代外国文学	干校译 226
	创作实践和理论思想（记社会主义现实	
	主义讨论会）	260
	编后记	297

现代文艺理论译丛（第二辑）

[苏联] Г·涅多希文	马克思列宁主义的艺术理论和反对资产阶级	
	美学及修正主义的斗争任务	吴启元译 301
[苏联] И·马谢耶夫	修正主义是社会主义现实主义理论和实践的	
	敌人	张守慎译 329
[苏联] Я·艾里斯别格	论美学和文艺学中的若干主观主义和客观主义	
	观念	任达译 371
[苏联] А·盖尔什科维奇	批判人民民主国家中的修正主义	王熹译 396

[匈牙利] 西格蒂·尤若夫	
[苏联] И·聂乌波科耶娃	
[苏联] А·叶里斯特拉托娃	
[苏联] Л·季莫菲耶夫	
[苏联] В·柯日诺夫	
[苏联] В·谢尔宾纳	
[苏联] В·什拉金	

卢卡契美学中的艺术创作与党性	李孝凤译	409
现代资产阶级文艺学和反动		
社会学	任达 舒栋译	425
评反动文艺学对英国浪漫主义问题的		
解释	夜澄译	445
驳美国批评家对苏联文学的评论	王云和译	485
文学理论上的中立主义	蔡时济译	502
党性和人道主义	周永译	523
论理想与真实问题	王文译	545
编后记		565

现代文艺理论译丛（中）

现代文艺理论译丛（第三辑）

[苏联] К. 捷林斯基	谈美	张守慎译	569
[苏联] И. 索洛维约夫	按照美的规律	郭家中 楚荧译	594
[苏联] С. 里曼采娃	关于审美本性问题	涂途译	610
[苏联] В. 柯尔年科	论审美本性问题	越生译	621
[苏联] Л. 斯托洛维奇	审美关系的客体问题	张羽译	637
[苏联] С. 别尔米亚科夫	论美学中的主观主义倾向	陈韶康 涂武生译	650
[苏联] И. 阿斯塔霍夫	美学中几个问题的论争	黄荧译	667
[苏联] А. 特列莫夫	艺术形象内容的特征	周永译	681
[苏联] М. 卡冈	论研究艺术特征的途径	煮宇译	696
[苏联] А. 别里克	为什么可以争论趣味?	郭燕译	730
[苏联] Н. 契都诺娃	论美	夜澄译	740
	编后记		772

现代文艺理论译丛（第四辑）

[苏联] И. 聂乌波科耶娃	有关研究各民族文学相互联系与相互影响的		
	一些问题	舒栋译	783
[苏联] В. 日尔蒙斯基	文学的历史比较研究问题	王文译	801
[苏联] Н. 康拉德	现代比较文艺学问题	周南译	815

[苏联] P. 萨马林	外国比较文艺学现状	楚荧译	834
[苏联] H. 古德济	革命前俄国学术界与苏联学术界中文学的 比较研究	王珏译	849
[苏联] 《文学问题》杂志	文学的相互联系 (高尔基世界文学研究所召开的 一次讨论会的报导)	王云和译	858
[苏联] H. 巴甫洛娃	表现主义和现实主义	钱善行 吴远迈译	869
[苏联] B. 德涅普罗夫	卑鄙的美学	吴均燮译	893
[苏联] A. 叶果洛夫	约翰·杜威及其美学“信条”	吴启元译	914
[苏联] A. 叶果洛夫	在艺术认识现实问题上的主观主义 歪曲	张羽 滕立言译	934
[苏联] A. 叶果洛夫	“荒唐”的美学	张羽译	961
[苏联] Г. 库尔萨诺夫	现代资产阶级美学的某些流派	西文译	971
M. 罗森塔尔	评第四届国际美学会议	西文译	985
[苏联] Ю. 包列夫	编后记		1000

现代文艺理论译丛 (下)

现代文艺理论译丛 (第五辑)

[苏联] П. 特罗菲莫夫	论古代埃及的审美观念	杨舍人译	1007
[苏联] B. 阿斯穆斯	论古代美学的经典作家	王云和 王善忠译	1019
[苏联] M. 巴斯金	论欧洲中世纪的美学理论	陈桑译	1050
[苏联] Ю. 包列夫	文艺复兴时代的美学观点	金戈译	1072
[苏联] B. 阿斯穆斯	亚里士多德美学中的艺术与现实	张守慎译	1084
[苏联] И. 纳霍夫	古代美学的一部杰作	磨杵译	1148
	——郎加纳斯的论文《论崇高》		
[苏联] 3. 普拉夫斯基	洛卜·德·维加和洛卜派的美学观点 ...	童道明译	1183
	——文艺复兴时代西班牙戏剧理论的 几个问题		
[苏联] H. 西加尔	论布瓦洛的《诗的艺术》	伍均译	1206
[苏联] A. 卡兰塔尔	狄德罗论美	郭家申译	1234

〔苏联〕M. 克列曼	科学小说的理论	张羽译	1257
B. 列伊左夫	编后记		1289

现代文艺理论译丛（第六辑）

〔苏联〕П. 特罗菲莫夫	柏克论美和崇高	李邦媛译	1299
〔苏联〕И. 聂乌波科耶娃	论雪莱的《为诗辩护》	周铮译	1315
〔苏联〕Г. 弗里德连杰尔	论莱辛的《拉奥孔》	杨汉池译	1330
〔苏联〕B. 日尔蒙斯基	赫尔德的文艺观点	周永启译	1361
〔苏联〕B. 阿斯穆斯	席勒的美学观点	曹葆华译	1398
〔苏联〕B. 阿斯穆斯	康德论艺术创作中的“天才”	王善忠译	1448
〔苏联〕M. 奥符相尼柯夫	论黑格尔的美学	涂途译	1477
〔苏联〕A. 拉甫列茨基	别林斯基论现实主义	满涛译	1503
〔苏联〕Г. 索洛维约夫	车尔尼雪夫斯基的艺术观	于冰 季达译	1536
	编后记		1577
	《中国社会科学院文学研究所学术汇刊》		
	编后记		1583

现代文艺理论译丛
(第一辑)

古典遗产和社会主义现实主义文学的艺术革新

艾里斯别格

全面展开共产主义社会建设的宏伟纲领，是苏联共产党第二十一次代表大会的工作内容，也是代表大会召开前提交全民讨论的赫鲁晓夫报告提纲的内容。这个宏伟的纲领自然会使我国文学界特别敏锐地、明确地意识到社会主义现实主义文学所面临的最迫切的一些任务。

我认为，近来文学界对这方面的一些问题的讨论，尤其是我国的许多最著名的作家的发言，使我们可以说，当前苏联文学发展的最重要的问题之一，就是为提高文学的思想和艺术质量而斗争。文学的思想和艺术质量应当理解为党性、思想性和艺术性、艺术技巧的一个有机的密切的结合。正是这样的密切结合，才保证文学能真正地帮助人民建设共产主义。

很明显，要克服费定所说的、我们这里还存在着的那种把“作品的思想和艺术质量的概念割裂开来”的现象，就给我们的文学理论和批评提出了很多任务。

文学的思想和艺术质量可以借助于不同的标准、在不同的范围内来进行研究和确定。本报告的任务就是从继承和革新的角度来谈谈这个问题。试图阐明古典遗产对社会主义现实主义文学具有什么样的意义，以及后者的革新内容如何，——就是说，要找出一个标准，它能把对于伟大的古典传统的创造性的忠实同那病态的、脱离人民生活的

模仿区别开来，能把为我们现代生活和共产主义理想所鼓舞的真正的革新同那不学无术的过于自信的落后方法区别开来。这也就是说，把社会主义现实主义文学看作世界文学发展的一个合乎规律的阶段，所以，就要用思想和艺术所要求的最高标准来对它进行考察。

1

作为反映现实的世界文学发展的前进运动的主要内容是什么呢？我认为，对于这个问题，一般地可以这样来回答：这一发展虽然有各种矛盾和偏差，虽然每个大作家所经历的道路有一切个人的特点，但还是表现在文学所创造出来的那幅扩大和加深了的世界图画中，表现在文学所描绘出来的这种情景里：人们在自己自觉的历史积极性的成长过程中，怎样愈益有成效地干预那充满暴风雨般矛盾的、走向未来、走向社会主义的生活，怎样加速这一运动，怎样改造这个广袤的世界和人们自身。

在我们的时代，世界文学发展的前进方向在社会主义现实主义文学中得到了最有力的和最充分的表现。

下面将详细地来论述苏联文学中一些极不相同的主人公，例如特瓦尔朵夫斯基长诗中的磨古诺、斯米尔诺夫的《世界的发现》中的舒尔卡、肖洛霍夫的《被开垦的处女地》中的阿尔札诺夫和格拉宁的《婚后》中的叶高尔·马留琴等等。

但是，这些人物的命运难道不是按照他们自己的方式来说明：在我们的时代，除了在劳动中、在斗争中与人民和国家的生活以及与全人类走向共产主义的历史运动自觉地团结一致之外，人们是没有别的道路的么？

正因为这样，资产阶级和它的思想家、反动派所收买的走狗、千方百计地企图刷新资产阶级个人主义的社会“理论”的作家才如此凶恶地仇视苏联文学。

要知道，当代现代主义的文学的基本倾向就在于：企图将个人主义肯定为当代人的生活立场。这就是一种用资产阶级的道德使人变得自命不凡和夜郎自大的企图，也是一种加强人身上一切反人民的东西

的企图。

资产阶级的作家极力怂恿知识分子：只有独立的意识，哪怕这种意识变成某种悲观失望和虚无主义的放肆的行为，它也能给人带来一种对自己内在价值的“自豪的”信念。向什么闹“独立”呢？就是向先进的思想、高尚的道德情操、向为人民服务、向社会主义闹“独立”。因为在我们的时代，伴随着资产阶级个人主义的宣传，就必然会产生出一种非理性的倾向，这种倾向迫使这类文学家即使不是公开地支持宗教，也是对宗教非常的迁就；至于说到所谓“自由世界”的那些有权有势的人物，这些作家不但竭力不在自己的作品里加以斥责，反而无耻地暗中帮助这些资产阶级世界的主子。

与此同时，进步的文学，首先是社会主义现实主义的文学，却真实地表达出无穷无尽的、愈来愈丰富多彩的现实和人的内心生活，它总是力求把人民和社会主义的强大的创造性的力量体现出来，可是资产阶级的文学却把世界和人弄得空虚、干瘪并且加以歪曲。

然而，我们的企图却在于确定文学发展的前进运动性质的最主要、最基本的东西，所以，我们要求对所提出来的问题的另一个极其重要的方面加以说明。

文学的，一般地说，人类艺术发展的前进运动的性质是特殊的。如果在科学中，新的发现会把已经成为科学历史研究对象本身的过去时代的成就“消除”，那么，在艺术中古典作品就会把自己的直接的美感的力量和魅力保存下来。

在这方面，赫尔岑的一个见解是很重要的。法捷耶夫就非常重视这个见解。赫尔岑在谈到阅读古典文学作品的意义时，给他的儿子写道：“一个人通过阅读作品对时代所产生的感受，是与在科学中的感受不一样的，在科学中，他所进行的是一种最后的净化的劳动，可是，在阅读作品的时候，他却像作品的一个同路人，跟它一起行进，也跟它一起迷失道路。”

所以能产生这种“共同的感受”，是因为在每一部古典作品里，整整一个时代都得到了独一无二的反映，时代的客观的图画和当时的精神生活都被真实地再现了出来。

从这个意义上来说，一部真正杰出的作品总是把现实生活，把一

定时代的生活的这些或者那些方面发现出来。但是，这不仅是生活的发现，而且也是艺术的发现。^①

每个时代的历史特点都给艺术家提出了新的任务。艺术家会感到一种面对现实和人的精神生活的新的方面的需要。这些新的方面在过去的文学中也许已经得到了反映，但却不是作为最重大的、最中心的和最具有代表性的东西反映出来的。可是，解决这样的任务，就要求有新的艺术方法、新的发现。而这样的发现只有根据从前的古典文学的经验，即通过创造性地发展这种经验所制定出来的艺术原则的方法才能完成。

果戈理“创造出来的”人就和普希金创作中所出现的那些人完全不同。可是，如果果戈理的发现不是依据普希金的经验、十八世纪俄罗斯文学和民间创作的经验，以及世界文学的经验，那么，他就不可能塑造出《钦差大臣》和《死魂灵》中的人物。

革新地继承古典传统，这绝不是说要创造出同古典文学作品的主人公一模一样的人物。任务是要“发现”自己时代的人，时代的形象应该同时成为艺术中一种从未有过的艺术手法的发现。已经到来的新的历史时期的人物形象，应该是一种在内容和形式上都是新的艺术思想。

当然，也不能把文学发展的前进的性质设想成这样：每个大作家在一切方面都要比他的先驱者作出对现实和人的更深刻、更全面的描绘。

这里存在着极其复杂的相互关系。果戈理笔下的俄罗斯的生活图画，比起普希金的来具有更加片面的性质，因为生活图画中的“缺陷”已经成了主要的东西。但是与此同时，果戈理却同普希金的其他继承者一样，是按照他自己的方式对那个世界的本质的一些方面进行研究，并且使它们摆脱了形形色色的“肮脏东西”。这个世界是普希金首先发现的，并且还亲自指出过这个世界的“生活的缺陷”，

^① 李哈乔夫在《俄罗斯文学中现实主义的起源》一文里，根据古代俄罗斯文学的材料，生动有趣地说明了这个问题。参见《世界文学中的现实主义问题》，人民文学出版社，1958年，第159—168页。

但是,正如赫尔岑所说,普希金当时还有权不使这些“缺陷”给自己造成“困境”。

因此,在果戈理所描绘出来的俄罗斯的生活图画里,那种“晶莹的思想的美”以及所有那些具有崇高的精神世界的人物形象(参加一八一二年卫国战争的和十二月党人起义的一代人就完全具有这样的历史权利),都已经退到后面去了,呈现出来的则是对“围绕着我们生活的琐事的泥潭”和地主、农奴主生活中的“无谓的争吵”的描绘。现实生活的这些方面就通过它们与对美的渴望的最尖锐的冲突,破天荒第一次被《死魂灵》的作者如此有力、真实和明确地体现了出来。尽管在参加拉林家舞会的那些客人的肖像上^①,在《戈留兴诺村的历史》^②中,在那些曾帮助过果戈理创造出《钦差大臣》和《死魂灵》的普希金的思想里,和其他许多“普希金式”的具有代表性的描绘里,已经存在着这些人物以及塑造这些人物的原则的萌芽。

一般说来,文学发展的道路是错综复杂的,它也可能受到一些“损失”(然而这些“损失”后来都可能在新的、较高的基础上得到补偿),但是,每一个大作家却都在一定的领域里发现一种重要的、美学上的新东西。

革新的艺术幻想是和时代的特点有机地结合在一起的,在当时,这些时代的特点在文学中首先是通过艺术图画的中心表现出来的。

列宁在他的那篇著名的《列·尼·托尔斯泰》一文中写道:“由于托尔斯泰的天才描述,一个被农奴主压迫的国家的革命准备时期,竟成为全人类艺术发展中向前跨进的一步了。”^③

不久以前,在我们的学术著作^④里,有人正确地注意到列宁的那个著名公式的特点。过去在解释这个公式的时候,往往回避了这个特点,因为通常总认为“艺术发展中向前跨进的一步”这几个字是专

① 指普希金的《叶甫盖尼·奥涅金》。

② 普希金的作品。

③ 《列宁全集》,第16卷,第321页,人民出版社。

④ 参看鲍蔡罗夫的文章《列宁论托尔斯泰的文章和艺术方法的问题》,苏联《文学问题》,1958年,第4期,第94页。——原注。